

- *Staub* ハ。邊。端。縁。方。等ニ用ユ
- *Leik* ハ。之。属ニ充ツ
- *Leis* ハ。屑。滓。等ニ用ユ
- *maul, reis* ハ。一。度。二。度ノ。度ナリ
- *ry, rye* ハ。職。処。業。事。等ニ用ユ
- *ryk* ハ。領。地。国。多。富。等ニ用ユ
- *Sack* ハ。之。十リ
- *die, spie, sel* ハ。小。十リ
- *tyg, achtig* ノ。略ニテ。多。十リ。様。十リ
- *Werk* ハ。業。作。等ニ用ユ

- *Staan* ハ。聚。盡。力。能。等ニ用ユ
- *te* ハ。長。サ。大。サノ。サ。又。物。処。之。等ニ用ユ。但シ。物ノ。多ク。斤。コ。モ。アリ。又。ヘ。イ。ド。ト。同ク。名。目。語。ニ。十。ル。コ。モ。アリ
- *ken, kens* ハ。物。小。事。ニ。ハ。徐。ノ。意ニ用ユ
- *baan* ハ。場。所。等ニ用ユ
- *stiek* ハ。片。碎。十リ。物。十リ
- *stel, sel* ハ。物。十リ。但シ。多クハ。物ノ。屑。ヲ。斥。ス
- *Zigt* ハ。好。貪。等ニ用ユ
- *Wants* ハ。方。位。十リ
- *Schaps* ハ。一。箇。ノ。名。目。語。ニ。シ。テ。掌。職。十リ

□ *lei, hande* ハ。品。種。等ニ用ユ
 □ *leas* ハ。無ナリ
 □ *spel* ハ。遊。興。寄。暢。賞。豫。等ニ用ユ
 □ *herder* ハ。司。ル。人。又。為。ル。人。等ニ用ユ
 □ *overste* ハ。長。首。上。等ニ用ユ
 按スルニ。冠履ノ辞ハ。上下ニ添ヘテ。本語ヲ種々ニ
 轉用スル。テニヲハニシテ。尋常ノ助詞トハ。同様ノ
 如クナレ。少シ異ナル所アリ。翻業家ノ尤モ習熟
 セスニ。有ベカラサル要務ナリ

辞性

○辞性ニ。九等アリ。一ヲ。ゲスヲクトウルデント云。
 素性語ト翻ス。之ヲ以テ。自性ノ名目語ニ冠スル辞
 ヲ云。デ。ハツト。エーシノ類ナリ

○ニヲナーム。ウルデント云。名目語ト翻ス。ニニ分
 ル。一ヲセルフスタシグ。ナームウルデント云。自
 性ノ名目語ト翻ス。一ヲベイフウグレイケ。ナーム
 アルドト云。名目語ニ附ク辞ト翻ス。ドールカーシ
 デ。ニート。アーシ。ハン。等ナリ。自性ノ名目語ニ。三ノ
 別アリ。一ヲ。マシ子レイケナーム。ウルドト云。男ニ
 屬スル名目語ト翻ス。ニヲ。フロレーケ。ナームウラ

ルドト。云。女ニ屬スル名目語ト翻ス。三ノゲイ子ル
レイケ。ナームウアルドト云。男女ニ偏倚セザルノ語
ト翻ス

○三ヲホラルナームウアルデント云。直存ノ辞ト翻
ス。イキ。ゲイ。セイ。メニ。デーセ。ダツト。ゲイ等ナリ

○四ヲウエルク。ウアルデント云。活用語ト翻ス。本語ヲ
勘ラカステニヲハナリ

○五ヲデール。ウアルデント云。分出語ト翻ス。本語ヨ
リ分レ出タル支語ナリ

○六ヲベイウアルデント云。附添ルノ辞ト翻ス。又。ソ

ムテイツ。ラム。ダツト。マール。等ナリ

○七ヲホールセツチェレント云。前置ノ語ト翻ス。メ

ツト。ソンドル。アーン。ホール。テーゲニ。イニ。ウイト。

等ナリ

○八ヲコツペルウアルデント云。連接ノ語ト翻ス。エ

ンドグ。マール。オーク。ナーメレイケ。ダツト。イス等

ナリ

○九ヲツッセンウアルプセレント云。不意ニ叫出スノ

語ト翻ス。パ。オ。ア。イー。等ナリ

按スルニ。凡テ西洋ノ辞ニハ。各類メ其性別ヲ定メ

作文讀書俱ニ此ニ依ガレハ。熟ク其姿勢ヲ得テ。全義ニ通曉スルヲ能ザラシム。然レ。此事吾邦修西ノ初学。容易ニ理會スヘキノ。丁ニ非ス。屢翻業ニ練習スレハ。自然ニ得ヘシ。

又按スルニ。右ニ奉ル九等ハ。辞性ノ本幹ト爲リ。此他。フリーグウールド。ランドイツセウラールド。ランホルマーク。テイド。等。各人ノ辞書。皆種々ノ名ヲ奉レ。凡。必竟皆此九幹ヨリ分タル旁出ト概知スベシ。若之ヲ詳尽セント要セハ。直ニ言語科ノ学ニ従事セズンバアラズ。其科ノ書。ペートンナル人著ス所ノ

ス。プラーカコンスト。予嘗テ得テ譯稿ヲ爲セリ。後來暇日ヲ待テ。梓行シテ。同志ニ告知セント欲ス

譯例

脾也。赤又。闇様。而軟一物。

DE Milt is een rood of bruinachtig en week deel, het

此。自。易。爲。分。解。在。彼。

welk zich gemakkelijk laat van een scheiden, & heeft zyn pl-

居。於。左。側。之。胃。間。胃。共。

aats aan de linkerzyde van de maag, tusschen de maag en de

假。肋。此。連。接。共。胃。以。

valfche ribben; ze is te zaam gevoegt met de maag door de

短脉 共 網膜 左腎 且 少 共 橫 碼
 kortevaaten, met t net, linker nier, en zomtyds met t middel-
 由 膜 彼 形 頗 似 於
 ift door vliezen. haar gedaante is enigzints gelyk aan een
 牛 舌 此 大抵 六 拇 長 及 三 拇 廣
 offen-tong: ze is omtrent zes duim lang, en drie duim bre-
 一 拇 厚 有 第 一 動 脉 所 自
 ed en eenen duim dik. ze heeft (1) een slag-ader die van
 腹 動 脉 起 第 二 有 血 脉 所 上
 de huik-slag-ader voortspruit (2) heeft ze aderen die na de
 門 脉 歸 第 三 脉 所 血 由 水
 vena porta te rug keeren. (3) Klieren die t bloed van de w-

樣 液 潔 淨 且 第 四 白 脉 共 水
 aterachtige vochtigheid zuiveren, en (4) zenuwen en w-
 脉 行 上 乳 糜 囊 用 之 脾
 atervaaten loopende na de chyl-zak. t gebruik van de milt
 也 令 苦 液 中 肝 易 分 科
 is om de gal in de lever gemakkelyk af te scheiden.
 日 煮 鐵 粉

TINCTUR CHALYBIS

R Chalybis limat. ʒj V.

Vini albi ʒijʒ.

Laat dit te zamen enige tyd staan tot de staat

meest gefmolten is doet ze dan daarna door een doek , en mengt daar zoo veel broodzuiker by tot de dikke van een fyrop , zonder koken .

Dit is bequam in de miltzugt , verftoppinge , in de milt , lever , darm-fchyl , verftopte flonden , waterzugt ,

fcheurbuik 痧C.

按又ルニ。翻文ヲ肆ノ初ハ。先西書ノ文一條ヲ抄出シ。

毎辞。譯鍵ニテ探得テ。悉ク傍記シ。記シ了レハ。前後ヲ熟考シ。以テ全義ヲ通釋ス。此ノ如スル了。大抵一百條許ナル寸ハ。日記シ。口慣レ。意從テ啓ヲ覺フ。此時。速ニ抄記ヲ休メ。直ニ原書ニ就テ。思ヲ煉シテ要ス。今茲ニ。脾藏ノ譯一例ヲ揭示ス。以テ玩得スベシ。其鉄粉日煮ノ如キハ。学者ヲシテ。此鍵ヲ用ノ始メ。先試ニ自修セシメント欲シテ。故ラニ傍譯ヲ施サハルノミ

文化七庚午年二月

藤林淳道誌



跋

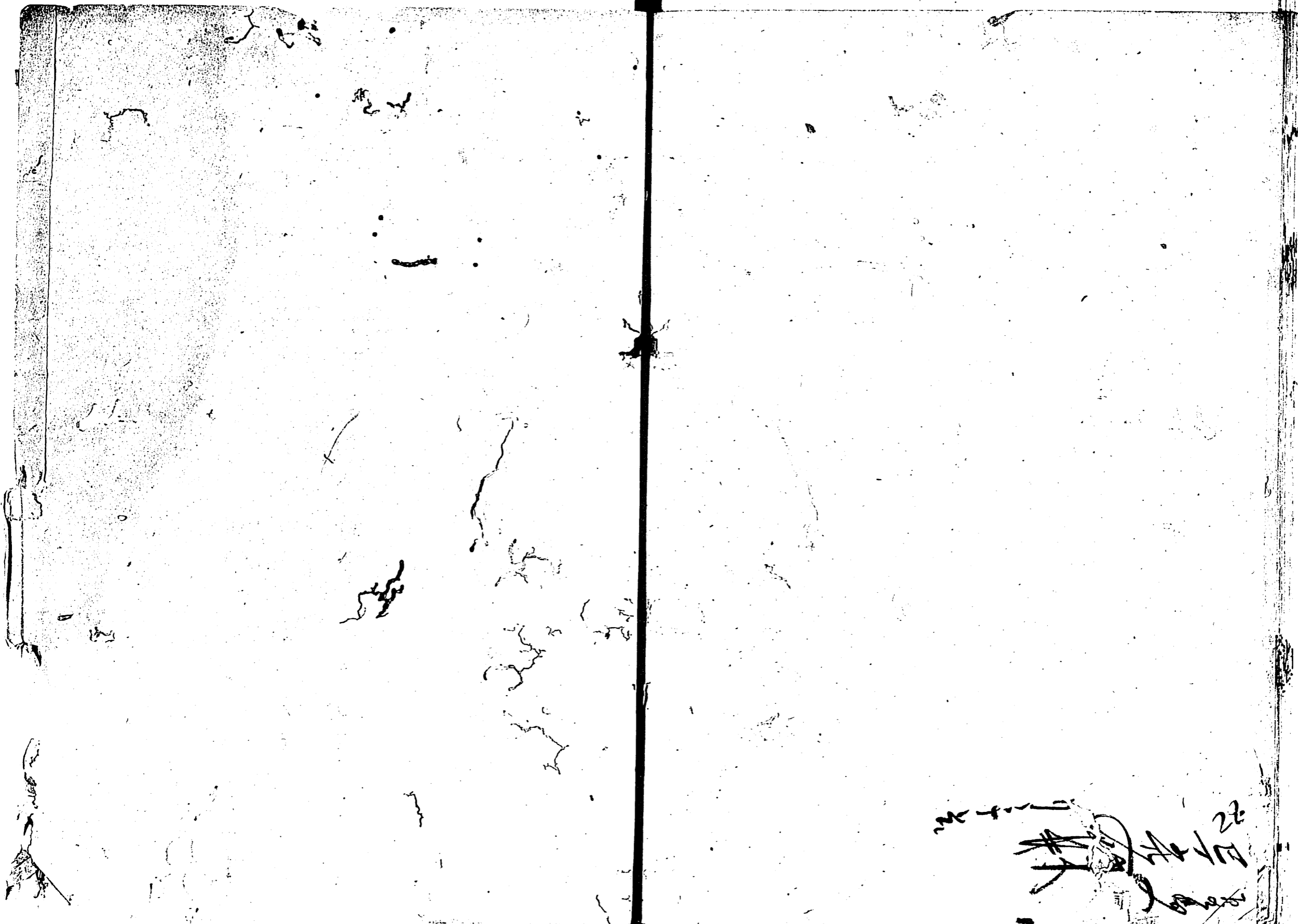
藏橫之玉。不啓誰識其美焉。抽秘之思。捨辭而無所見也。此書曰鍵。實協其名。淳道藤林生。性好下問。於其習學。默而深藏。愚老之拙。或有一得。即從而聞諸。未行束脩之初。早已得予之所曾刻。波留麻和鮮者。其喜勝於獲楚璞。則潛居山中。靜讀。嗚蘭醫籍。且攻且治。殆乎十年餘。解剖。內外療法。製修本草等之書。譯稿堆于机前。不敢妄出誇于人矣。予覽而採之。證于八譜者頗多。今茲生又就彼和鮮。刪繁正誤。補脫訂次。旁添藥名字跡。助語。辭性。譯法。更作活板數十部。頒以省後進。謄寫之。

煩也。予以前修之故。熟識其婆心之懇。與鼻醋之困焉。
雖然。邦外之良術。意表之至論。因此而益明於皇和。則
自謂勤醫祖神所賜之天職。能少報其命。不亦無耻於
心乎。又自謂鍵衆珍於祕庫。而弘惠於同人。不亦無憚
於世乎。

文化庚午季春

海上陳人





Handwritten text in the bottom right corner of the right page, possibly including a date or page number. The text is written in a cursive or shorthand style and is difficult to decipher. It appears to contain the number '28' and some other characters.